

Paraulas de I.Lavalada sur una musica provençala
Chançon Novela

PER AUVIR LA CHANÇON CLICATZ

[AQUI](#)

[DOGMATIC](#)

POUR ECOUTER LA CHANSON CLIQUEZ ICI ↑

OU

↑

1 - Fau ben vos contar 'n'istòria dau vielh país de Nontron,
Puei que es 'na pita glòria per quilhs qu'an pas perduto la memòria.
'Na familha d'un vilatge trobet un pitit Janton
Plan enançat per son atge. Quò se passet a Sent Barrancon.

Quante chas la Picatauda nasquet lo pitit Janton
Parlava mai caquetava e beviá plan son grelon.
Eu frotjava que lo diable ; aviá son avis sur tot.
Qu'era 'n afar remirable per tots los sent-barrancons.

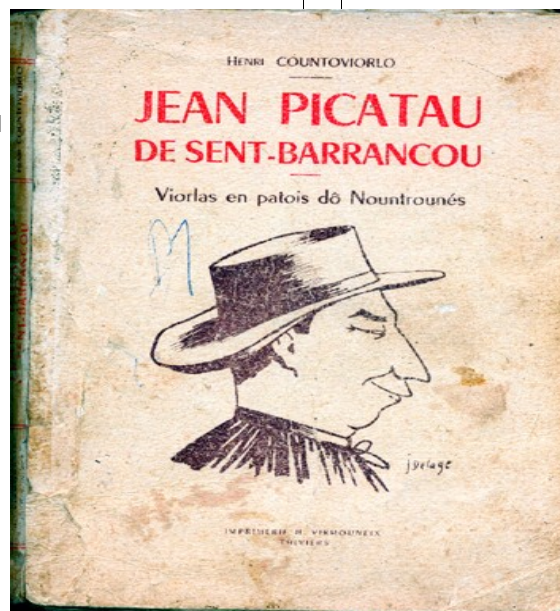
1 - Il faut bien vous raconter une histoire du vieux pays de Nontron ,
Car c'est une petite gloire pour ceux qui n'ont pas perdu la mémoire.
Une famille d'un village eut un enfant nommé Jantou
Très précoce pour son âge. Cela se passa à St-Barrancou.

Lorsque chez la Picataude naquit le petit Jantou
Il parlait, bavardait et buvait même un bon coup.
Il grandissait à merveille ; avait son idée sur toute chose.
C'était un événement extraordinaire pour tous les St-Barrancous.

Cuberta de la prumiera edicion de Jan Picatau
per Enric Contaviòrla (Enric De l'atja)

Illustracion Jan De l' atja (nebot de Enric)

Los de Nontron van enregistrar Jan Picatau
per [www. Chanson-limousine.net](http://www.Chanson-limousine.net).
Emb lo texte e la revirada



Couverture de la première édition de Jean Picatau
Par Henri countviorlo (Henri Delage)

Illustration Jean Delage (neveu de Henri)

Ceux de Nontron vont enregistrar Jean Picatau
pour www.chanson-limousine.net .
Avec le texte et la traduction française.

Paraulas de I.Lavalada sur una musica provençala

Chançon Novela

2 - Janton passet per l'escòla ; quò li 'nava pas dau tot.
Preniá l'encre per 'na nhaulà ; la cràia li era dau fromatge.
A l'egliesa, per mon arma, un temps faguet lo clerjon.
Ticlava lo vin de messa que per se n'aviá pas meschant gost.

Mas Picatau se carrava de son nas qu'era plan long
E que li serviá d'espleita per tot çò que sina a bon.
Daus còps qu'era pas la festa quante l'i aviá 'na poison
O per abraçar las dròllas e lor balhar un poton.

3 - Podem pas tot vos desblestar de çò que li a 'ribat
Emb la pita domaisèla, son pair, sa guena, son chen au chasteu.
Jan lo vaslet los jugava ; se risiá a plenas peus.
Lo perceptor, los chaçadors, lo mairilhier los sabiá maniar.

A, coma quò fai bon l'i viure dau costat de Sent-Barrancon !
Las femnas l'i son avenentas ; los òmes fan pas de faiçons.
Los Lapins l'i tenen auberja ; los asnes an de l'instruccion.
L'i fan pas tots los jorns ribòta, mas degun manca una ocasion.

4- Janton voliá se distraire ; eu faguet lo leberon.
Traversos mas brave bolgre, totparier plan charitos eu n'era.
A Paris, la capitala, 'viá daus cosins convidos
Que li caleren las jautas 'vant de lo sadolar de vinhons.

Alai l'i 'chaptet 'na caissa, de podreta garnida,
Que 'ribet dins lo vilatge ; cregueren que aviá mòrt.
E lo jorn que l'entarravan, jugada reüssida,
S'escredet davant la fòssa que lor faliá son acòrd.

2 - Jantou alla à l'école ; cela ne lui convenait pas du tout.
Il prenait l'encre pour de l'eau-de-vie ; la craie pour du fromage.
A l'église, morbleu, il fut un temps enfant de chœur.
Il sifflait le vin de messe qu'il trouvait fort à son goût.

Mais Picatau était très fier de son nez qui était très long
Et qui lui servait d'instrument pour toutes les bonnes odeurs.
Parfois il n'était pas à la fête lorsqu'il s'agissait d'un excrément
Ou pour embrasser les filles et leur donner un baiser.

3- Nous ne pouvons pas vous conter par le menu tout ce qu'il lui arriva
Avec la jeune demoiselle du château, son père, sa guenon, son chien.
Jantou, le valet, leur jouait des tours ; il en riait à gorge déployée.
Le percepteur, les chasseurs, le sacristain en faisaient les frais.

Ah, qu'il fait bon vivre du côté de St-Barrancou !
Les femmes y sont accueillantes ; et les hommes sans manières.
La famille Lapin y tient l'auberge ; les ânes y sont diplômés.
L'on n'y fait pas tous les jours ripaille, mais on ne laisse passer aucune occasion.

4 - Jantou voulait s'amuser ; il se déguisa en loup-garou.
Espiegle mais bon garçon, il était très charitable.
A Paris, à la capitale, il avait des cousins hospitaliers
Qui le régalerent avant de le repaître d'oignons.

Il y fit l'emplette d'un cercueil, qu'il fit remplir d'engrais
Et acheminer au village ; tout le monde crut qu'il était mort.
Et le jour de son enterrement, farce bien menée,
Il s'exclama devant la fosse qu'on avait besoin de son accord.

Paraulas de I.Lavalada sur una musica provençala
Chançon Novela

5- Si passatz per Sent Barrancon, podretz parlar dau Janton ;
Dau pitit trin qu'estuflava e a tots balhava la cadènciá.
Tot lo long de la Lisona e rasis lo Lavador
Auviretz marmusar l'aiga de las paraulas daus bargassons.

Aura gardaretz en testa queu vilatge de Nontron
Qu'aimava plan far la festa ; sabiá viure coma fau.
Denonçavan la vana glòria ; se mocavan daus fotrassons.
Auretz souvenir de l'eime, de l'umor de Jan Picatau. (bis)

5 -Si vous passez par St-Barrancou, vous pourrez parler du Jantou ;
Du petit train qui sifflait et rythmait la vie de toute la population.
Tout le long de la Lisonne et près du Lavoir
Vous entendrez l'eau murmurer les paroles des clabaudeurs.

A présent vous vous rappellerez ce village de Nontron
Qui aimait tant faire la fête et savait vivre comme il se doit.
Les gens dénonçaient la vantardise ; se moquaient des jean-foutre.
Vous vous souviendrez de l'esprit, de l'humour de Jan Picatau.

Première édition

Texte et traduction de Yves Lavalade sur une musique provençale

Chant: Yves Lavalade

Notation Mme Jocelyne Reydy

Transcription partition Armand Chevalier

Licence: Créative commons by-nc-nd 2.0, en gros vous pouvez copier, diffuser, interpréter à titre gratuit, sans modification, sauf autorisation des auteurs

Conception réalisation Jean Delage

Paraulas de I.Lavalada sur una musica provençala

Chançon Novela

LA MASURCA DE SENT BARRANCON

Sur une musica Provençala

Paroles : Ives LAVALADA

Accordéon

The musical score is written for an accordion in treble clef with a key signature of one sharp (F#). It consists of eight staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. The music is written in a simple, folk-like style. A double bar line with a repeat sign is located at the end of the eighth staff.

Notation Mme Jocelyne Reydy

© 2012 Jean Delage